



Yabusame (Horseback archery) Festivals on May 4th, 5th, and 6th

This festival derives from Minamoto-no-Yoritomo's hunt at the foot of Mount Fuji in the fourth year of the Kenkyu era (1193), which was dedicated to the Shrine. This is considered as its beginning. In an opening ceremony on the previous day of May 4th, a purification ritual is performed on the River-bed and the Riding ground. Pilgrimages are also made to the subsidiary shrines. In the main ceremonial festival on May 5th, an Ancient Horseback Archery, Rengyo (a kind of training), and Ogasawara-school Yabusame Ritual are performed before the god in the Shrine. These activities have been designated as intangible folk cultural assets by Fujinomiya City.

流鏝馬祭(骑马射箭祭奠活动) 5月4·5·6日

建久4年(1193)源赖朝在富士裾野一带举行围猎, 展演了流鏝马, 以此起源。5月4日的前夜祭, 举行川原祓(在富士河边为被除不祥的祭奠仪式)、马场祓、末社巡拜(参拜各神社)等活动, 5日的本祭(正式祭祀活动)中, 展示被指定为富士宫市无形民俗文化财产的古式流鏝马, 练行(结队游行), 小笠原流神事流鏝马仪式。

야부사메사이 5월 4.5.6일

켄큐4년(1193년) 미나모토요리토모가 후지의 들판에서 몰이사냥을 진행하여 야부사메를 봉납한 것으로부터 시작되었다고 한다. 5월4일 전날제에는 카와라바라이·바바바라이·말사순례가 진행되고 5일 본제에는 후지노미야시의 무형민속문화재에 지정되어 있는 코시키야부사메, 연행, 오가사와라류우신지야부사메식이 봉납된다.



Autumn Festivals on November 3rd, 4th, and 5th

These festivals are to express gratitude for the year's harvest. The shrine parishioners enjoy themselves in demonstrating and driving respective festival cars and floats accompanied by the festival music of Fujinomiya, which is also one of the intangible folk culture assets in Shizuoka Prefecture.

例大祭 11月3·4·5日

感谢当年新丰收谷物的秋季祭奠活动。氏子各区的屋台, 山车被牵引着巡游, 同时还演奏被指定为静冈县无形民俗文化财产的富士宫囃子(乐器合奏)。

예대제 (레이타이사이) 11월3.4.5일

신곡감사의 가을축제로서 우지코 각 지역의 포장마차(야타이) 땅다시로 둘러싸이고 시즈오카켄 무형민속문화재에 지정되어 있는 후지노미야바야시도 연주된다.



Mount Fuji

At the top of Mount Fuji, Sengentaisha penetralia is enshrined. A volcanic crater (the innermost house of the Shrine) is Kakurenomiya of Asama-no-ohkami and considered as a prohibited area. Its depth reaches to the 8th station. Around the crater are the eight crests and walking along these crests is called Ohachimeguri. The highest peak of the volcano is 3,776 meters high.

富士山

浅间大社の奥官坐镇于富士山顶, 而火山口(内院)是被称作浅间大神幽宫的禁地, 它的深度可到达8合目。此外, 围绕着此火山口有8座山峰, 巡游这8峰被称作鉢巡。其中8峰的内剑之峰的海拔最高, 为3776米。

후지산

후지산정상에는 센겐대사 오쿠미야가 자리잡고 있다. 그리고 분화구인 내원은 센겐대사의 유궁(카크리노미야)으로 불리우는 금족지로서 그 깊이는 8합목에 달한다. 또 분화구 주위에는 8개의 산봉우리가 있으며 그것을 일주하는것을 오하치메구리라고 한다. 그중 8봉우리인 우치켄가미네가 제일 높고, 그 높이는3,776미터이다.

Fujisan Hongu Sengentaisha
Tel:0544-27-2002



World's Cultural Heritage Fujisan Hongu Sengentaisha

Address:1-1 Miya-cho, Fujinomiya-city, Shizuoka-pref., Japan

世界文化遗产 富士山本宮 浅间大社

地址 日本国静冈县富士宫市官町1-1

세계문화유산 후지산 본궁 센겐대사

주소:일본 시즈오카켄 후지노미야시 미야쵸1-1



HP:<http://www.fuji-hongu.or.jp/>

Main Deity Enshrined – Konohana-no-sakuyahime-no-mikoto
Associated Deities Enshrined – Ohyamazumi-no-kami and Ninigi-no-mikoto

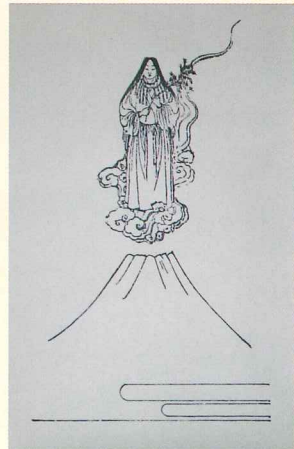
From ancient times Mount Fuji has been worshipped by many people as a sacred place where gods rest. The shrine history shows that Mount Fuji erupted in the reign of the seventh emperor, Kohrei, frightening and dispersing people to leave the land wasted. The raged guardian deity of the Mountain was later appeased by the eleventh emperor, Suijin (BC27), enshrining Asama-no-ohkami at the foot of the mountain. During the reign of the twelfth emperor, Keikoh (AD110), Yamato-Takeru-no-mikoto, relocated Asama-no-ohkami to Yamamiya and again the fifty-first emperor Heizei ordered Sakanoue-no-tamuramaro to relocate the deity to the present existing site in Ohmiya at the first year of his reign, Daido 1 (AD806), and so this magnificent shrine was built by him at that time. The land of Ohmiya is blessed with abundant spring waters coming from Mount Fuji and is the most suitable place where you worship a water deity to calm the eruption there.

主祭神 木花之佐久毘売命 别称 浅间大神
相殿神 大山祇神・瓊々杵尊

自古以来富士山因神灵坐镇其山而成为人们信仰中心之地。根据社伝记载，第七代孝明天皇年间，富士山火山喷发，国内一片荒芜，因而于第11代垂仁天皇3年(BC27)在富士山麓敬奉了浅间大神，平息了富士山灵。第12代景行天皇40年(110)日本武尊把浅间大神迁移到山宫，又于第51代平城天皇的大同元年(806)坂上田村麻吕将之迁至大宫地方，并营造了雄伟的社殿。大宫之地，是富士山涌出的地下水汇集之地，是最适合供奉平息富士山火山喷发的水德之神的地方。

주제신 코노하나노사쿠야히메노미코토
상전신 대산기신·니니기노미코토

예로부터 후지산은 신이 진좌하는 산으로 많은 사람들의 신앙을 받아왔다. 사전에 의하면 제7대 효령천황(코우레이천황)시대에 후지산의 분화로 전국이 폐허로 되어 제11대 수인천황(스이닌천황) 3년(BC27)에 센겐대신을 산기슭에 모셔 후지산의



산령을 진좌시켰다. 제12대 경행천황(케이코천황) 40년(110)야마토타케르노미코토는 센겐대신을 야마노미야에 옮겼고 그 뒤 제51대 평성천황(헤이세이천황) 대통원년(806)에 사카노우에노타무라마로가 현재의 오오미야 지역에 옮겨와 장대한 사전으로 변형시켰다. 오오미야 지역은 후지산의 용수가 풍부하게 흘러드는곳으로 후지산의 분화를 잠재우는 수덕신(수이토크신)을 모시는 곳으로 더욱 적합하기도 하다.



Wakutama-ike (Sacred Pond)

A lot of rain and snow fall on Mount Fuji and are swept away springing out around the foot of the mountain. In the eastern precinct you can find Wakutama pond, which has been designated as a Special Natural Treasure of Japan. Since the Middle Ages, this sacred spring has been used in a purification ceremony for the people who climb Mount Fuji before their start, which is shown and evidenced in the “Colored Silk Mandala of Mount Fuji” (Kenpon Chakushoku Fuji Mandarazu) reportedly drawn by Motonobu Kano in the late Muromachi-era.

涌玉池

降落到富士山的大量雨雪，不久就化作了被冲到山脚下的涌出的地下水。境内东侧，就有被指定为国家特别天然纪念物的涌玉池。中世以后攀登富士山的人们，似乎首先在涌玉池中洗清自己的身体，然后再开始攀登富士山。这个可以在室町时代后期的狩野元信的绘画「绢本着色富士曼荼罗图」中可以得到证实。

와쿠타마못(와쿠다마이케)

후지산에 내린 대량의 비와 눈은 곧 산기슭에 흘러내려 용수로 된다. 경내동측에는 일본의 특별천연기념물로 지정되어 있는 와쿠타마못이 있다.중세기 이후 후지산에 오르는 사람들은 우선 와쿠타마못에서 미소기(액운을 씻어내기 위해 몸을 씻는것)를 행하고나서 후지산에 등산했다고 한다. 이것은 무로마치시대 후기에 카노우모토노부가 그린 「켄폰차쿠쇼쿠후지만다라즈」에도 밝혀져 있다.



“Colored Silk Mandala of Mount Fuji” (Kenpon Chakushoku Fuji Mandarazu)
 絹本着色富士曼荼罗图
 켄폰차쿠쇼쿠후지만다라즈



Honden (Main Shrine)

Shogun Tokugawa Ieyasu built the existing shrine pavilions in the ninth year of Keicho (1600) as an offering of special thanks after he won the Sekigahara war (1604). They consist of more than 30 buildings including the Main Shrine, Worship Hall, etc. The Main Shrine is two-storied and the style is “sangensha-nagare-zukuri” (the number of columns is four) with “hiwadabuki” roof (covered with Japanese cypress bark shingles). This unparalleled structure is called “asama-zukuri,” and is designated an important cultural property of Japan.

本殿

庆长5年(1600)在关原之战中得胜的德川家康，为敬谢神灵于庆长9年(1604)举行了以本殿，拜殿为首包括30余栋社殿的壮大创建活动。三间社流造的桧柏皮葺屋顶的两层建筑被称作前无先例的浅间造，并被指定为国家重要文化财产。

본전

케이쵸우5년(1600)세키가하라 전쟁에서 승리한 토쿠가와이에야스가 봉새를 위하여 케이쵸우9년(1604)에 혼전·배전을 시작하여 30여동에 달하는 대조영을 진행했다. 산겐샤나가레주쿠리의 2층건물인 히와다이부키 건축물은 전례없는 센젠주쿠리로 불리우며 일본의 중요문화재로 지정되어 있다.

